



EL APARAPITA

CARGADOR DE LA MEMORIA CULTURAL DE BOLIVIA

VIERNES
30 de mayo 2025
La Paz - Bolivia

NRO. 186

EDICIÓN
BICENTENARIO



Foto: Elías Blanco, Cochabamba, 2011

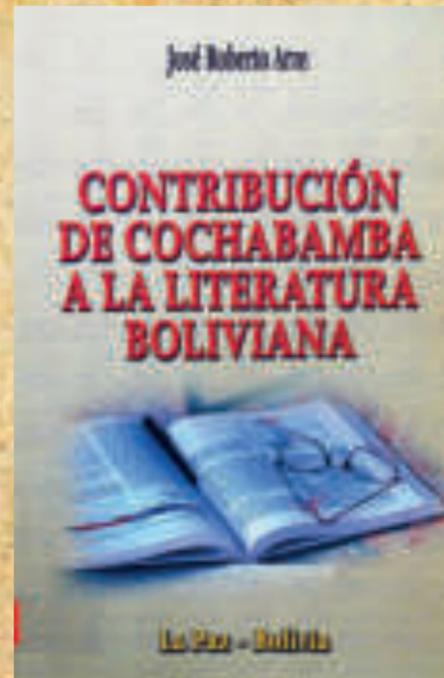


Foto: Elías Blanco, La Paz, 2022

José Roberto ARZE el erudito del mundo de los libros en Bolivia



Fotos (4): Biblioteca Museo del Aparapita, La Paz



● VIDA Y OBRA: JOSÉ ROBERTO ARZE

● EL ARTE DE AGAR SARAÍ OQUENDO

● SIN FRONTERAS: GILBERT FAVRE

LA PASIÓN POR LOS LIBROS, trasformada en más libros

Libros y más libros, son el cosmos de José Roberto Arze (Cochabamba, 1942); en el medio de las páginas de alguna antología o un catálogo, se pierde su mirada, adentrándose en un determinado autor. Una labor de más de cincuenta años, en que se proyecta como bibliógrafo y biógrafo.

Esta su labor ha sido destacada por Mariano Baptista Gumucio al anotar: "Sospecho que José Roberto Arze, como hizo Gabriel René Moreno en el siglo XIX, ha preferido reunir en su biblioteca todos los libros de los que se ocupa, que no son pocos, pues desde la adolescencia coleccionó cuanto llegó a sus manos. El país le debe mucho por esta labor silenciosa, permanente, esforzada y que, es necesario decirlo, no le ha reportado ninguna recompensa pecuniaria".

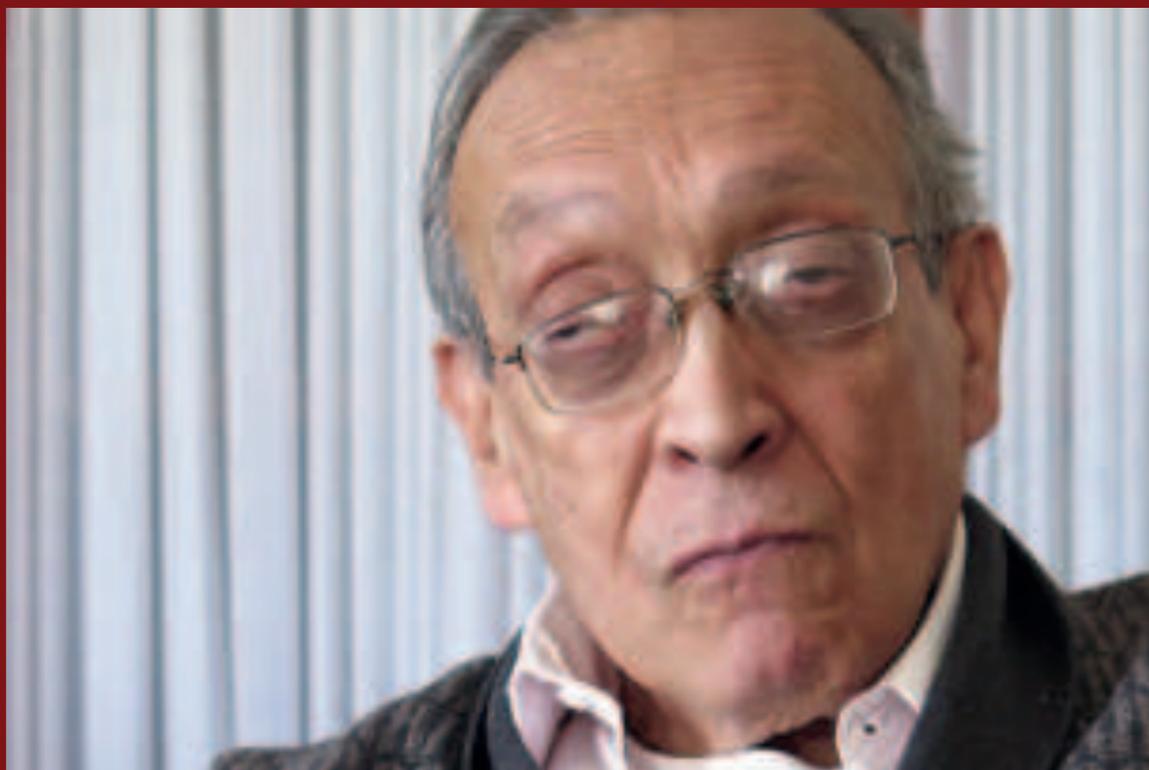
Para sostener este trabajo, Arze -que es abogado especializado en planeación y desarrollo social- ha prestado sus buenos oficios como Superintendente Nacional de Seguros, luego fue director de la biblioteca 'Andrés de Santa Cruz', director y docente de la Carrera de Bibliotecología de la UMSA.

Su obra se ha plasmado en varios libros, en bibliografía están: Ensayo de una bibliografía del Dr. José Antonio Arze (1968); Ensayo de una bibliografía del Mariscal Antonio José de Sucre (1980); Ensayo de una bibliografía biográfica boliviana (1982); Manual de bibliografía (1992); Alcides Arguedas, aproximación bibliográfica (1993); Contribución de Cochabamba a la literatura boliviana (2002); Cómo organizar mi biblioteca (2005) y Bibliografía boliviana de literatura: poesía (2024).

Otro grupo valioso de sus libros son sus diccionarios que bajo el rótulo de DICCIONARIO BIOGRÁFICO BOLIVIANA, se publicaron seis tomos entre los años 1984 y 1997, divididos por los temas siguientes: Historiadores y Cronistas, Geógrafos, exploradores y figuras de las Ciencias, figuras eclesiásticas, figuras Centrales de la Historia de Bolivia (precolonial y colonial), figuras de las Ciencias Sociales, y figuras Centrales de la Historia de Bolivia (independencia y República). A esta serie debemos que sumar el inédito dedicado a Escritores, Poetas y Periodistas.

Su producción bibliográfica se enriquece con ensayos como Páginas Sobre Bolívar (1981) y Realismo e imaginación en Cervantes (2005). Un punto aparte es Pequeño poema al Che (con el seudónimo Lucas L. Fernández, 1988) y una evocación a su madre Elena Arze de Arze (2007). También se anotan las páginas de Artículos sobre el Esperanto (2003) y Malgranda Bolivia Antología (2004), entre otros textos.

Entrevistado el año 2019, el mismo José Roberto Arze, nos ayudó a definir su vida y labor: "Yo he nacido en un círculo, en una familia que podríamos decir intelectual. Mi papá, mi mamá, mis tíos, mis abuelos, todos han estado muy ligados directamente a los libros y a la lectura; concretamente mis papas han sido profesores, mi mamá ha sido profesora de literatura, de castellano; un tío mío muy conocido José Antonio Arze se ha destacado como un intelectual de izquierda, revolucionario, en su tiempo fue uno de los líderes más populares en la política boliviana. Entonces ese ambiente creo que es el que explica en un 90 por ciento mi afición a los libros y a la cultura". (EBM)



JOSÉ ROBERTO ARZE, TAMBIÉN POETA. Uno de sus versos dice: "Si muero un día / toma mi corazón, oprímelo / destrúyelo, desháslo / y lávate las manos / no vaya a ser que deje / una mancha de luz en tu conciencia". Así escribe el también miembro de la Academia Boliviana de la Lengua.

EL APARAPITA

Es una producción del MUSEO DEL APARAPITA
Editor responsable: Elías Blanco Mamani
Correo: elíasblanco2009@gmail.com
Fotos: Archivo Museo del Aparapita
La Paz - Bolivia



"Cada pedazo de libro es un escaño que conduce a la eternidad..." (J.R. Arze)



Foto: Elías Blanco, La Paz, 2019

LA FOTO HISTÓRICA



PRESENTACIÓN DEL MANUAL DE BIBLIOGRAFÍA. José Roberto Arze y Juan Siles Guevara en el acto de presentación del Manual, impreso en Cochabamba el año 1992. El escenario fue el Espacio Patiño de la ciudad de La Paz. (Foto: La Razón, LP, 04.05.1993)

DICCIONARIO BIOGRÁFICO BOLIVIANO, aquella obra mayor de Arze



El Diccionario en Bolivia -en el terreno biográfico- tiene una historia aparte, por tratarse de una labor altamente especializada y al que muy pocos están llamados. Un ejemplo de esta labor la encontramos en las 814 páginas del Diccionario Histórico del Departamento de La Paz (1916) de Nicanor Aranzas, más tarde en el tiempo bien podría incorporar en esta lista al Catálogo de la Bibliografía Boliviana (1966) de Arturo Costa de la Torre, para culminar en el registro dirigido por Josep Barnadas y su Diccionario Histórico de Bolivia (2002). En esta ruta se encuentra el trabajo de José Roberto Arze bajo el nombre de Diccionario Biográfico Boliviano, impreso en seis tomos y que fueron saliendo a circulación entre los años 1984 y 1997, quedando varios inéditos, pues la idea original contempla hasta diez volúmenes.

La serie, que salió con el sello de 'Los Amigos del Libro' con sedes

en La Paz y Cochabamba, llamó la atención de los estudiosos del ramo desde la aparición del primer tomo en 1984, así Carlos Castañón Barrientos decía entonces: "A juzgar por este primer tomo, el trabajo total llegará a adquirir un vuelo considerable para el estudio de las manifestaciones culturales de Bolivia", y más adelante se refiere al autor: "José Roberto Arze es persona muy inteligente y muy bien informada en cuanto a la bibliografía, bibliotecología e historia. Es un erudito que asombra a propios y extraños cuando se le da por hablar de temas como el Libertador Bolívar o las obras que ha dejado escritas su pariente el distinguido catedrático José Antonio Arze..."

El propio José Roberto Arze, decía en 1997 cuando se lanzaba el sexto tomo dedicado a las Figuras Centrales de la Historia de Bolivia en su etapa de la Independencia y República, lo que sigue: "La

obra que se está realizando con el nombre de Diccionario Biográfico Boliviano, se inscribe dentro de una producción más o menos amplia que hay en Bolivia. Ya en el siglo pasado, desde 1869, se han venido publicando repertorios biográficos de toda calidad; sin embargo en los últimos 20 ó 30 años, esta producción se vio afectada por dos problemas: primero porque la actualización era demasiado parcial y prácticamente sólo en el ámbito de las figuras políticas, y dentro de éstas, especialmente el de los presidentes; segundo, porque el resto de los personajes contaba con muy pocos diccionarios especializados..."

El año 2002 Josep Barnadas dejó escrito en su Diccionario Histórico de Bolivia en torno a lo realizado por Arze: "Constituye sin lugar a dudas el repertorio más fiable de que por el momento se dispone en la materia". (EBM)

ESCRITORES, POETAS Y PERIODISTAS. El tomo inédito del Diccionario Biográfico

Un tomo central del Diccionario Biográfico Boliviano redactado por José Roberto Arze, sin duda es aquel dedicado a escritores, poetas y periodistas, mismo que ya tenía su primer borrador el año 2001, pero que lamentablemente no llegó a salir de una imprenta. En verdad es uno de los cuatro que se quedaron de la serie de diez anunciado por su autor en 1984.

Gracias a la generosidad de su autor, en la Biblioteca del Museo del Aparapita tenemos la suerte de tener una fotocopia de este notable trabajo, el que se ha convertido en fuente de consulta permanente gracias a la riqueza de su información.

DE BIBLIOGRAFÍAS Y BIBLIOTECAS



MANUAL DE BIBLIOGRAFÍA. Libro de largo aliento de José Roberto Arze, impreso en su primera edición en 1992 en Cochabamba, con los auspicios de

la Fundación Universitaria 'Simón I. Patiño'. La obra es resultado de varios años de experiencia en el manejo de bibliotecas y otros recursos documentales por parte del autor.



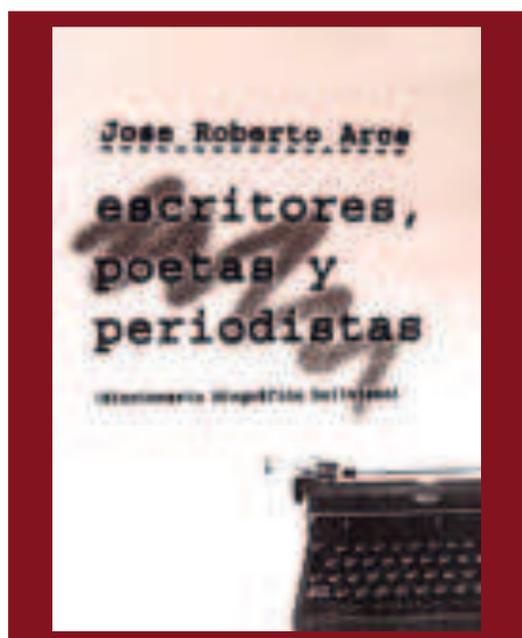
CONTRIBUCIÓN DE COCHABAMBA A LA LITERATURA BOLIVIANA. Libro de José Roberto Arze impreso en La Paz el año 2002. En el mismo se hace

una recopilación de datos de autores cochabambinos; se complementa con artículos de autores como José Eduardo Guerra, Alcides Arguedas y Benjamín Guzmán.



CÓMO ORGANIZAR MI BIBLIOTECA. Libro de José Roberto Arze impreso en la ciudad de La Paz EL AÑO 2011 bajo el sello de la Edi-

torial 'GUM', con 93 páginas. El texto plantea una serie de sugerencias para atender las necesidades de una biblioteca personal o particular.



DE ANTOLOGÍAS Y MÁS BIBLIOGRAFÍA

ANTOLOGÍA DE DOCUMENTOS FUNDAMENTALES DE BOLIVIA



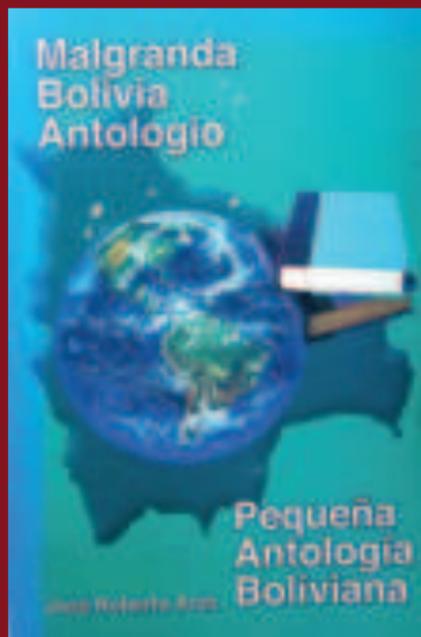
En noviembre del año 2015, salió de la imprenta 'Sagitario' de la ciudad de La Paz, la Antología de Documentos Fundamentales de la Historia de Bolivia, un trabajo de selección de José Roberto Arze quien hace también el estudio introductorio de la misma. La obra forma parte de la Biblioteca del Bicentenario de Bolivia (BBB), emprendimiento de la Vicepresidencia del Estado Plurinacional de Bolivia.

El volumen de 810 páginas, según se anota en el índice, rescata por ejemplo la carta que Cristóbal Colón le escribió al rey Fernando 'El Católico' en 1493, sigue con la Bula de Alejandro VI que divide el mundo entre España y Portugal de 1492, los documentos continúan

con una Selección de Leyes de Indias sobre los Indígenas (1504-1642), para arribar a los papeles en torno a la Fundación de la Audiencia de Charcas, y saltar a dos cartas de Tupaj Katari en torno a la Insurgencia Indígena de 1781. Capítulo aparte es la guerra de la independencia, en el que figura la Proclama de la Junta Tuitiva. De allí se pasa a la Convocatoria a la Asamblea Deliberante (1825) y la Memoria del Mariscal Antonio José de Sucre (1825). Hasta que aparece el Acta de la Independencia de las Provincias del Alto Perú (1825) y una Selección de Decretos sobre política social, entre otros.

Los editores hacen la siguiente presentación de la obra en la con-

tratapa: "este libro se guía, como criterio general, por la idea de recoger los documentos que de alguna manera representan hitos fundamentales de la historia general de Bolivia. /.../ Por eso es que para esta antología primaron algunos criterios de inclusión como: documentos oficiales que tengan que ver con la actual Bolivia, desde la época prehispánica hasta la actualidad: leyes y decretos que han representado cambios importantes en la vida económica, social y jurídica: testimonios de los grandes movimientos sociales y políticos; y documentos ideológicos cruciales para el desarrollo de la democracia y el paso hacia el Estado Plurinacional". (EBM)



MALGRANDA BOLIVIA ANTOLOGIO. Pequeña antología boliviana

Uno de los temas a los que José Roberto Arze prestó especial atención es el ESPERANTO, aquel idioma inventado por L. Zamenhof sobre la base de lenguas románicas, germánicas y eslavas, con el fin de que sirviera como lengua universal. Es por ello que ha publicado hasta dos libros -hasta donde conocemos- con los títulos: Artículos sobre el Esperanto (La Paz, 2003) y Malgranda Bolivia Antologio. Pequeña Antología Boliviana (La Paz, 2004); esta última es una compilación de textos y documentos relacionados con la literatura boliviana y el movimiento esperantista boliviano, según anotan los editores.

DE ENSAYOS LITERARIOS Y APROXIMACIONES



ALCIDES ARGUEDAS, APROXIMACIÓN BIBLIOGRÁFICA. Ensayo de José Roberto Arze publicado el año 1993 con el sello de la Revista Boliviana de Cultura 'Signo', impreso en la ciudad de La Paz. La pieza de 42 páginas, además de dicha aproximación bibliográfica, contiene un artículo del mismo Arze sobre el Arguedismo y el Antiarguedismo.



ANÁLISIS CRÍTICO DEL BOLÍVAR DE MARX. Ensayo de José Roberto Arze, impreso en la ciudad de La Paz el año 1998, con el sello de la editorial 'Anthropos'. La obra trae una carta-prólogo de Angel Francisco Brice. En la contratapa se anota: "Las figuras polémicas de Bolívar y Marx se conjuncionan en un trabajo de dilucidación de los hechos e ideas del Libertador Simón Bolívar..."



REALISMO E IMAGINACIÓN EN CERVANTES. Publicación de 32 páginas de José Roberto Arze, planteado como 'Glosas a algunos pasajes del Quijote'. La pieza fue impresa en el año 2005 con los auspicios de la Academia Boliviana de la Lengua, con sede en la ciudad de La Paz.

LIBROS QUE CAMBIARON BOLIVIA

Por José Roberto ARZE

EL MACIZO (1935)



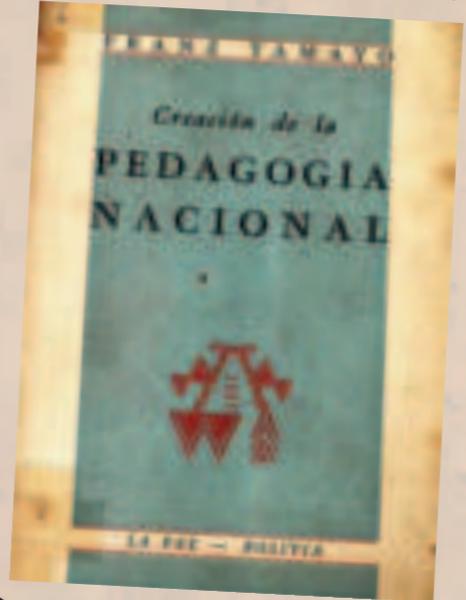
De Jaime Mendoza. Obra en la que, además de la descripción de los rasgos fisiográficos principales del Ande Boliviano, se asienta la tesis geográfista de que el núcleo de la nacionalidad de Bolivia radica en el macizo de su nombre.

PUEBLO ENFERMO (1909)



De Alcides Arguedas. Es la obra de crítica social de mayor alcance publicada hasta ahora en Bolivia. Permite ver Bolivia en su "faz problemática". Aunque la crítica es insuficiente e incompleta, su actualidad parece acrecentarse con el transcurso del tiempo.

PEDAGOGÍA (1910)



De Franz Tamayo. Es una incitación vigorosa y profunda en favor de la autenticidad boliviana y la forjación del carácter nacional como requisito indispensable para cualquier planteamiento de transformación pedagógica o social en Bolivia.

BOSQUEJO (1957)



BOSQUEJO SOCIODIALÉCTICO DE LA HISTORIA DE BOLIVIA de José Antonio Arze. De los diversos trabajos de este autor, este "Bosquejo" y los ensayos que lo complementan, son los que mejor reflejan la reinterpretación marxista-socialista de la realidad boliviana, que sirvió de fundamento ideológico para las luchas políticas de izquierda en las décadas colindantes con el medio siglo XX.

NACIONALISMO (1943)



NACIONALISMO Y COLONIAJE de Carlos Montenegro. Es un planteamiento dicotómico de la realidad conflictual de Bolivia, como pugna permanente entre la realidad colonial del país, a pesar de su formal independencia política y la necesidad de consolidar la nación boliviana. Su influjo en la construcción del "nacionalismo revolucionario" y la revolución de 1952 es incuestionable.

EL PROBLEMA (1961)

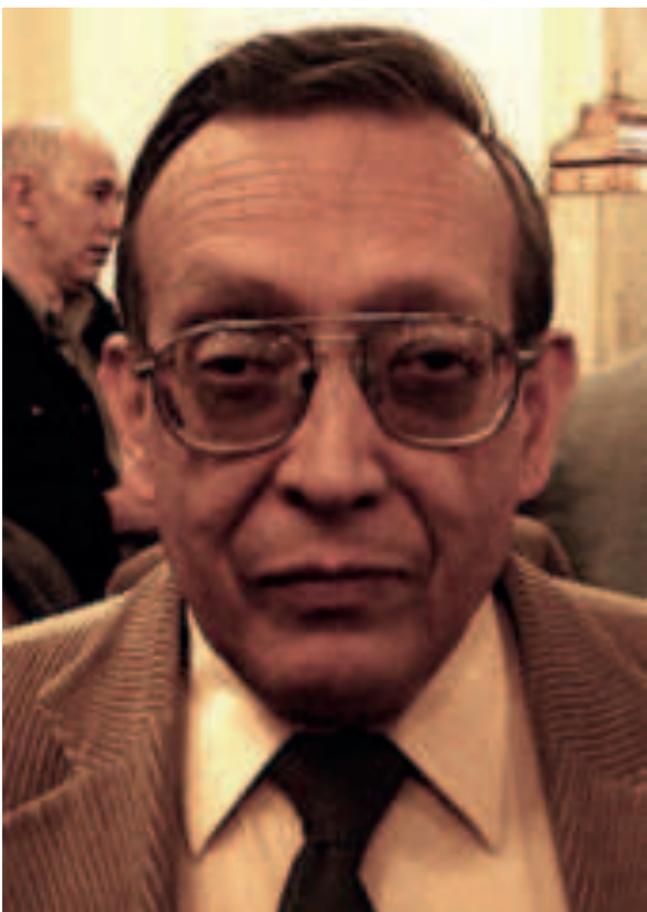


SOBRE EL PROBLEMA NACIONAL Y COLONIAL DE BOLIVIA de Jorge A. Ovando Sanz. Libro que traza el plano de la complejidad étnica de Bolivia, concebida como "un estado multinacional, donde simultáneamente se presenta la sumisión al imperialismo capitalista y el dominio colonial de la "Nación boliviana" (o "Blanca") sobre el conjunto de nacionalidades y grupos étnicos indígenas.

REQUIEM (1969)



REQUIEM PARA UNA REPÚBLICA de Sergio Almaraz. Después de la revolución de 1952, este libro constituye la autocrítica de la realidad boliviana y sienta las bases de un "nacionalismo de izquierda" que prácticamente ha venido predominando en la ideología sociopolítica de las últimas décadas.



VALORACIONES DE JOSÉ ROBERTO ARZE. En 1994, bajo el título de 'Obras que cambiaron Bolivia', Arze publicó un artículo (Primera Plana, LP, 06.02.1994) en el que destacaba diez libros, siete de ellos las reproducimos en esta página, con sus respectivos argumentos.

EL ARTE de Agar Saraí OQUENDO

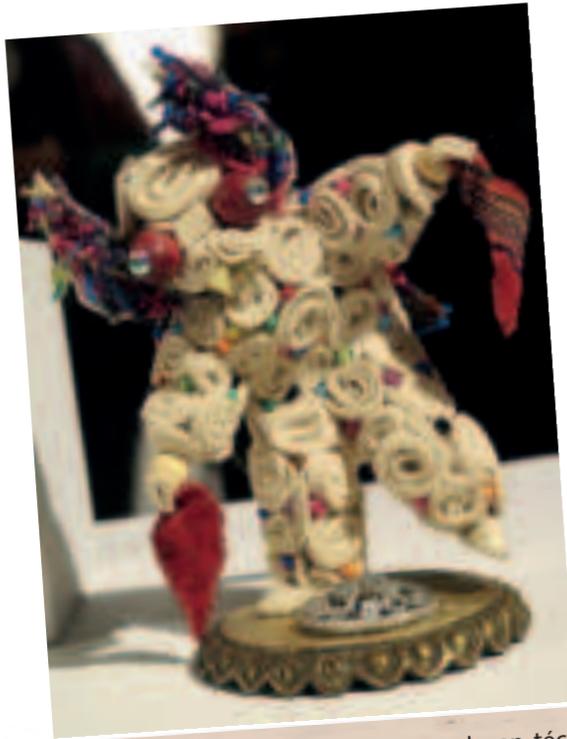
(La Paz, Bolivia, 1989)



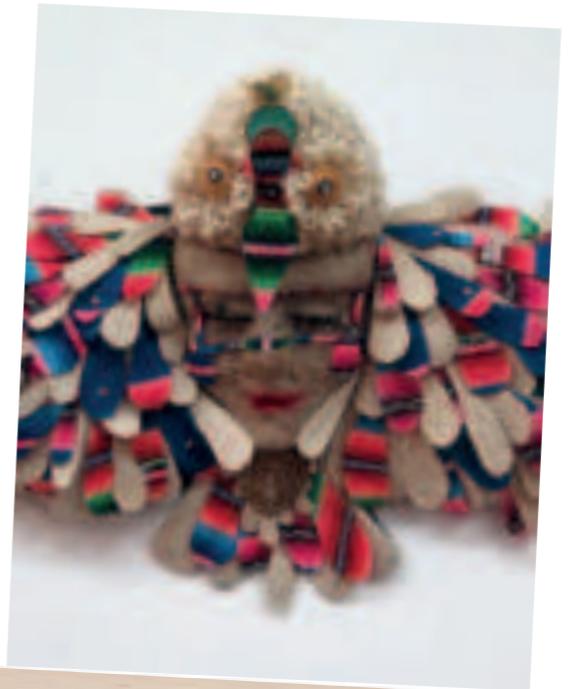
Nos hemos detenido más de diez veces a mirar y re-mirar aquella figura titulada como 'Devoción', en el que Agar Saraí Oquendo representa al típico oso, ese bailarín que se lo ve en entradas como el Gran Poder aquí en La Paz o en la de Oruro; no tiene ese su pelaje natural, en este caso son unos bollos de tela que le dan un aire extraño y a ratos mágico. Lo mismo nos sucede al observar su 'Illimani' en el que unas cholas de polleras multicolores sostienen al coloso de hielo.

El arte textil es un oficio de pocas damas en Bolivia, en ese selecto grupo destaca con colores y formas propias Agar Saraí Oquendo, quien nació en la ciudad de La Paz el año 1989. Estudió en la Academia de Bellas Artes 'Hernando Siles', siguió su formación en la carrera de Artes de la UMSA. Participa activamente de concursos y muestras colectivas.

Eliás Blanco Mamani, La Paz, 2025
(Foto: tomada de su face, s.f.)



"DEVOCIÓN", tejido de Saraí Oquendo en técnica mixta; obra ganadora del 2do. lugar de 'Las Illas de las Artes Plásticas', en La Paz el año 2019.



"YATIÑAN WARMÍ", trabajo con textil de Saraí Oquendo, expuesta el año 2019 en La Paz.



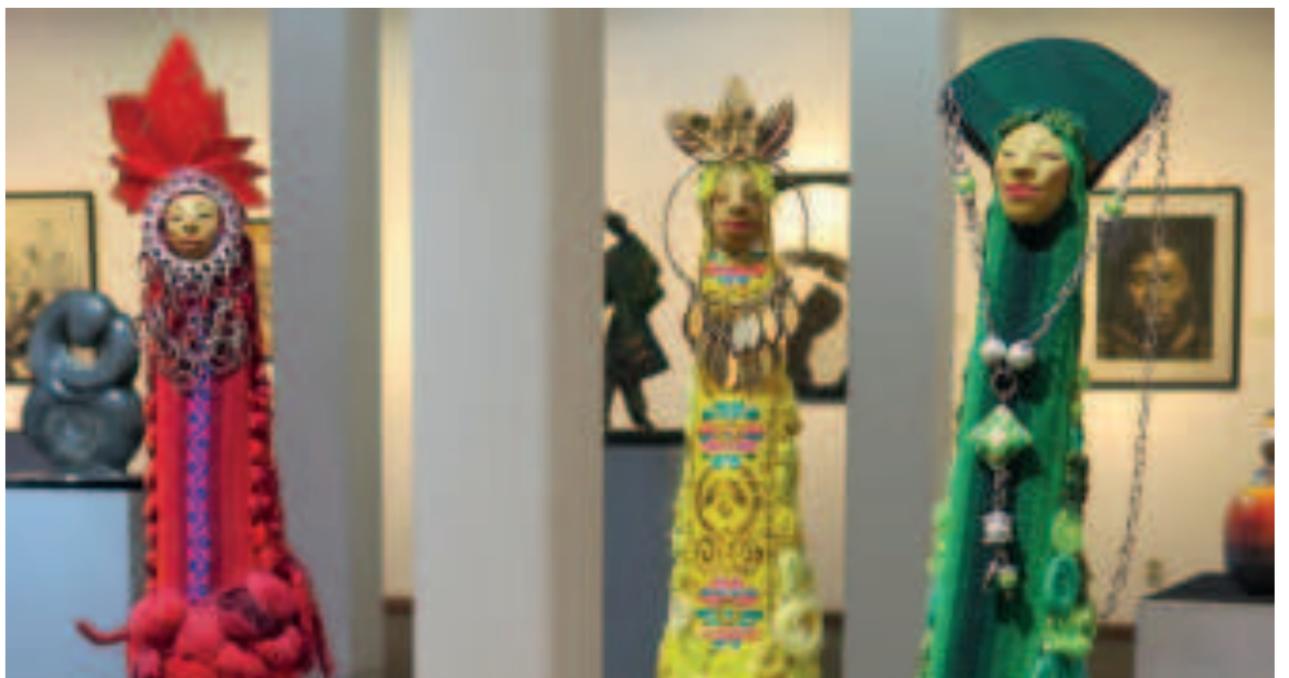
"IN-MORTAL", trabajo textil con técnica mixta, expuesta como parte de la serie 'Creadoras' el año 2022, en La Paz.



"SABIDURÍA", textil con técnica mixta de Saraí Oquendo. Expuesta en el 'Salón de invierno - ABAP' del año 2022 en La Paz.



"ILLIMANI". Un precioso tejido con técnica mixta de Agar Saraí Oquendo, expuesta en galerías paceñas el año 2024.



"GUARDIANES DE LA TRICOLOR", composición de figuras en textil de Saraí Oquendo, expuesta el año 2025 en un 'Reencuentro' de la ANBA, en La Paz.

DE SUIZA

GILBERT FAVRE, aquel músico entregado a la quena en vida y alma



Un capítulo especial en la cultura boliviana la ha escrito Gilbert Favre, un suizo que radicó en ciudad de La Paz en los años 60 y 70 del pasado siglo. Algunas referencias de su trabajo son que nació hacia 1930 y llegó a Bolivia a principios de 1966, tras haber radicado por un tiempo en Santiago de Chile, donde conoció a la célebre Violeta Parra y tuvo oportunidad de compartir con ella la denominada

'Carpa de Violeta' en la que a manera de peña folklórica se hacían presentaciones de distintos artistas de aquel país. Arriba entonces a La Paz con aquella rica experiencia, cuando además ya era un virtuoso en la interpretación de la quena, y al poco tiempo se pone en contacto con Pepe Ballón y los directivos de la entonces denominada Galería 'Naira' (fundada en 1965), instalada en la calle Sagárnaga a unos pasos del Templo de San Francisco. Se asoma para proponerles convertir la Galería en Peña 'Naira'.

En esta coyuntura es que la Peña 'Naira' reabre sus puertas el 13 de marzo de 1966, con características que con el tiempo la convertirían en el espacio más afamado y cotizado en esta ciudad por la calidad de los grupos folklóricos que allí se presentaban. Es esta circunstancia en que también nace el Grupo 'Los Jairas', uno de los hitos de la música folklórica boliviana, donde concentran sus talentos Edgar Yayo Jofré en la voz, Julio Godoy en la guitarra,

Ernesto Cavour con el charango y Gilbert Favre con su quena; allí estaba el que sería el más famoso grupo de su tiempo, tocando a la sombra de la Peña 'Naira' siempre abarrotado en su estrechos de turistas y amantes de la música nacional. Y la imagen de Favre se proyectó.

¿Por qué hacía esto Favre?, Pepe Ballón recuerda (1993): "El era un gran amante de la música boliviana y coincidimos en la necesidad de un esfuerzo por la difusión de la música". Y más adelante define Ballón: "Ese gran músico suizo es el hombre clave para el desarrollo del folklore nuestro. ¿Por qué? ¡Porque era extranjero! El hecho de que un extranjero tocara la quena, fue la causa para que se fuera aceptando nuestro folklore. Se paraban y decían ¡Ah, que lindo toca! Y como a la peña venía gente de Francia, España, nuestra sociedad, la 'hamburguesía' de este país, se fue acercando. Los músicos nuestros, entonces, aunque ya eran buenos, y triunfaban en festivales como el de Salta,



GILBERT FAVRE JUNTO A 'LOS JAIRAS'. Detalle de foto de la tapa del disco 'Bolivia con Los Jairas', de hacia principios de los años 70'. Allí está Favre tocando en algunas de las calles populares de la ciudad de La Paz.

aquí eran poco conocidos".

Gilbert Favre estuvo tan identificado con el proyecto de la Peña que se hizo director artístico de la misma y tenía su 'pequeña habi-

tación allí. En sus ambientes tuvo lugar el matrimonio civil en que simultáneamente se casaron Alfredo Domínguez y Favre. El artista falleció en Suiza en 1998. (EBM)

DE ARGENTINA

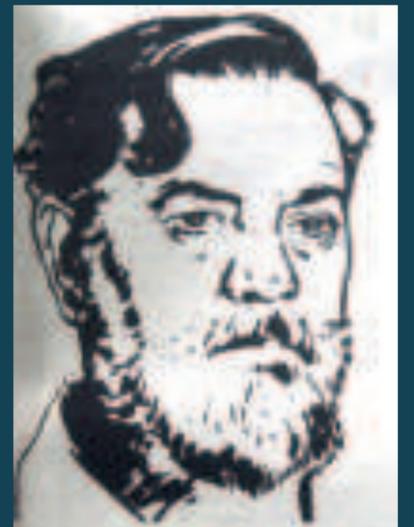
MANUEL JOSÉ CASTILLA, un poeta para las palliris

En el caudal notable de argentinos que llegaron a Bolivia, está Manuel José Castilla, un poeta y compositor de música. Nació en Cerrillos, Salta, en 1918, y falleció allí mismo en 1980. Según referencias de su actividad, fue uno de los fundadores del movimiento 'La Carpa'. Escribió la letra de varias canciones interpretadas principalmente por el 'Cuchi Leguizamón', considerados como clásicos del folklore argentino. Ha publicado más de 15 poemarios.

Visitó Bolivia en su juventud y producto de esta experiencia publicó un libro titulado Copajira (1945, con varias reediciones), inspirado en los mineros de este país; además cultivó especial amistad con diferentes personalidades nacionales, entre ellas con el escritor Armando Alba, quien —citado por el biógrafo Wilson Mendieta— lo retrató en los siguientes términos: "Castilla, es con Juan Carlos Dávalos, la cifra más alta de la poesía salteña. Castilla estuvo en Potosí hasta dos veces. Una en el año

1945, conviviendo más de dos semanas con escritores, maestros, artistas de la localidad en cálida amistad. No ha olvidado el poeta aquella visita un poco más romántica, un poco lírica, efusiva y afectuosa. Es que el autor de diez libros de poesías desde 'Agua de lluvia' (1941) a 'Posesión entre pájaros' (1966) es un espíritu preclaro, evocador, sensitivo y fácil de ambientar en un pueblo henchido de historia, con su aire tradicional y su ademán cimero de minarete andino. /.../ Hoy vuelve a resonar la voz de Castilla en nuestros oídos. De Castilla hidalgo y rico de sentimientos, bohemio iluminado que recogió en sus manos piadosas un poco de agua de 'copajira' y después labró un poema hondo, dedicado a los mineros de Pailaviri...".

Uno de los poemas de Castilla está dedicada a la mujer potosina, en concreto a la trabajadora Palliri, sobre quien en términos de denuncia literaria escribió: "Qué trabajo más simple que tiene la palliri



/ sentada sobre el cáliz de su propia pollera, / elige con los ojos unos trozos de roca / que despedaza a golpes de martillo en la tierra. / (Un silencio nocturno le trepa por las trenzas / y oscurece la arcilla de sus manos morenas). / Qué inútil que sería decir que en sus miradas / hay un pozo de sombra y otro pozo de ausencia; / que pudo ser pastora de nubes / y se quedó en minera, / que pudo hilar sus sueños por las cumbres / viendo bailar la rueda. / La palliri no canta / ni tampoco hila sueños. / La mirada en la tierra / y en la cabeza el cielo / de mañana y de tarde / busca sólo el silencio, / y cuando está a su lado / lo quiebra contra el suelo".



NOTICIA DE MANUEL J. CASTILLA. El artículo, firmado por el boliviano Luis Raúl Durán, fue publicado por el diario paceño 'Ultima Hora' en 1974, en el que se destaca el trabajo literario de Castilla.

LEY N° 263

LEY DEL 31 DE JULIO DE 2012

Ley Integral Contra la Trata y Tráfico de Personas



Que no te quiten la sonrisa
il las falsas promesas existen!

El Estado garantiza la protección de todas las víctimas de Trata y Tráfico de Personas, y delitos conexos, y el goce de sus derechos fundamentales sin distinción de edad, sexo, nacionalidad, cultura, identidad, situación migratoria, orientación sexual, estado de salud y cualquier otra condición.

Ahora
EL PUEBLO